

Příkladové věty ke kurzu staré čínštiny 3 (28. 11. 2005)

Konstrukce se slovesy společné činnosti (učebnice str. 20)

1) 吾與之盟。 Já jsem s nimi uzavřel pakt.

盟 meng2: spojit se, uzavřít pakt

2) 吾將與楚人戰。 Hodlám válčit s lidmi z Chu.

3) 及諸公子必與我爭。 Co se týče princů, určitě se mnou budou bojovat.

及 ji2 dojít do; pokud jde o

諸 zhu1 mnoho, mnohý

公子 gong1zi3 princ (syn vévody, údělného knížete)

爭 zheng1 bojovat, soupeřit

Konstrukce se dvěma bezpředložkovými předměty Podm – Přís – Předm – Předm, konstrukce Podm – Přís – Předm – předložka 於 yu2 – Předm a konstrukce Podm – Přís – Předm – předložka 以 yi3 – Předm (učebnice str. 20-24)

4) 吾言之王。 Řekl jsem to králi.

言 yan2 říci, mluvit; promluva

5) 受此書申功。 Dostal toto psaní od Shengonga.

受 shou4 dostat, obdržet

書 shu1 dopis, text

申功 Shengong, *vlastní jméno*
shen1gong1

6) 吾問事於子。 Já jsem se na [tuto] záležitost otázel tebe.

問 wen4 zeptat se
事 shi4 věc, záležitost

7) 公語之故。 Vévoda mu pověděl o příčině.

語 yu4 říci, povědět
故 gu4 příčina

8) 吾問之以事。 Já jsem se ho zeptal na záležitosti.

9) 名之以誑。 Nazvali jej podvodníkem.

名 ming2 jméno; nazvat
誑 kuang2 podvodník

10) 置之其坐。 Položil to na své místo k sezení.

置 zhi4 položit, umístit
坐 zuo4 posadit se; místo (k sezení)

11) 投石於水。 Hodil kámen do řeky.

投 tou2 hodit
石 shi2 kámen

水 shuǐ3 voda, řeka

12) 謂之不義。 To se nazývá nespravedlností.

謂 wei4 nazývat

不 bu4 zápornka

義 yi4 spravedlnost, náležitost (*jedna z konfuciánských ctností*)

13) 謂之鵲。 Říká se mu (ptákovi) straka.

鵲 que4 straka

14) 謂之能。 Říkají o něm, že je schopný.

能 neng2 být schopen; schopnost; schopný člověk

Konstrukce Podm – 以 – Předm – Přís – Předm (učebnice str. 22)

15) 以情告女。 O svých citech pověděl dívce.

情 qing2 cit, pocit

告 gao4 povědět, sdělit

女 nü3 dívka, žena

16) 堯以天下與舜。 Yao Podnebesí dal Shunovi.

堯 yao2 Yao – legendární vládce

與 yu3 dát

舜 shun4 Shun – legendární vládce

17) 以石投水。 Kámen hodil do vody.

Konstrukce se dvěma slovesy (učebnice str. 24-25)

18) 謂鹿為馬。 Nazýváš jelena koněm.

鹿 lu4 jelen

馬 ma3 kůň

19) 立子胡亥為太子。 Ustanovil [svého] syna Hu Haie následníkem.

立 li4 postavit se, stát na nohou; ustanovit

胡亥 Hu Hai, Druhý svrchovaný císař Qinů

hu2hai4

太子 korunní princ, následník trůnu

tai4zi3

20) 國分為三。 Země byla rozdělena na tři části.

分 fen1 rozdělit

fen4 podíl, část